



# TIN MỤC VỤ

## GIÁO XỨ THÁNH VINH SƠN LIÊM



### GIÁO XỨ THÁNH VINH SƠN LIÊM

2412-48th Street SE - Calgary, AB T2B 1M4  
Phone / Fax: 403 262 1078

#### Linh Mục Chánh Xứ

J.B. Nguyễn Đức Vương 403 479 4638

#### Linh Mục Phó Xứ

Martin Maria Nguyễn Huy Thông 403 589 4040

## CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN

*Ngày 17 Tháng 7, Năm 2022*

### BÍ TÍCH

#### Giải Tội

20 phút trước các Thánh Lễ

#### Rửa Tội Trẻ Em

3:30 PM thứ Bảy cuối tháng

#### Hôn Phối

Xin liên lạc văn phòng hoặc quý Cha  
6 tháng trước ngày lễ cưới để lập hồ sơ

#### Xức Dầu Bệnh Nhân

Liên lạc với linh mục bất cứ lúc nào

#### Trao Mình Thánh cho Bệnh Nhân

Liên lạc với văn phòng hoặc quý Cha

### THÁNH LỄ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

11:00 AM; 6:00 PM

#### Thứ Bảy

9:30 AM: Lễ Kính Đức Mẹ  
4:30 PM; 6:00 PM

#### Chúa Nhật

9:00 AM; 11:00 AM; 6:00 PM

#### Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu, Thứ Bảy, Chúa Nhật Đầu Tháng:  
30 phút trước các Thánh Lễ

### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

#### Chủ Tịch

Phaolô Nguyễn Ngọc Ánh 587 889 7907

#### Phó Nội Vụ

An Phong Lê Châu Tuấn 403 862 3226

#### Phó Ngoại Vụ

Michael Nguyễn 403 615 9568

#### Thư Ký

Maria Nguyễn Phương 403 714 4389

#### Thư Ký Giáo Xứ

Maria Đặng Thị Mỹ Loan 403 262 1078



### Bài đọc 1: St 18, 1-10a

#### Bài trích sách Sáng Thế.

Ngày ấy, Đức Chúa hiện ra với ông Áp-ra-ham tại cụm sồi Mam-rê, khi ông đang ngồi ở cửa lều, vào lúc nóng nực nhất trong ngày. Ông ngược mắt lên thì thấy có ba người đứng gần ông. Vừa thấy, ông liền từ cửa lều chạy ra đón khách, sụp xuống đất lạy và nói: “Thưa Ngài, nếu tôi được đẹp lòng Ngài, thì xin Ngài đừng đi qua mà không ghé thăm tôi tớ Ngài. Để tôi cho lấy chút nước, mời các ngài rửa chân rồi nằm nghỉ dưới gốc cây. Tôi xin đi lấy ít bánh, để các ngài dùng cho chắc dạ, trước khi tiếp tục đi, vì các ngài đã ghé thăm tôi tớ các ngài đây!” Khách trả lời: “Xin cứ làm như ông vừa nói!”

Ông Áp-ra-ham vội vã vào lều tìm bà Xa-ra mà bảo: “Bà mau mau lấy ba thúng tinh bột mà nhồi, rồi làm bánh.” Ông chạy lại đàn vật, bắt một con bê non béo tốt, giao cho người đầy tớ, và anh này vội vã làm thịt. Ông lấy sữa chua, sữa tươi và thịt bê đã làm, mà đãi khách; rồi ông đứng hầu dưới gốc cây, đang khi khách dùng bữa.

Khách nói với ông: “Bà Xa-ra vợ ông đâu?” Ông đáp: “Thưa nhà tôi ở trong lều.” Người nói: “Sang năm, tôi sẽ trở lại thăm ông, và khi đó bà Xa-ra vợ ông sẽ có một con trai.”

## **Bài đọc 2: Cl 1, 24-28**

*Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-lô-xê.*

Thưa anh em, giờ đây, tôi vui mừng được chịu đau khổ vì anh em. Những gian nan thử thách Đức Ki-tô còn phải chịu, tôi xin mang lấy vào thân cho đủ mức, vì lợi ích cho thân thể Người là Hội Thánh. Tôi đã trở nên người phục vụ Hội Thánh, theo kế hoạch Thiên Chúa đã uỷ thác cho tôi, liên quan đến anh em: đó là tôi phải rao giảng lời của Người cho trọn vẹn, rao giảng mầu nhiệm đã được giữ kín từ bao thời đại và qua bao thế hệ, nhưng nay đã được tỏ ra cho dân thánh của Thiên Chúa. Người đã muốn cho họ được biết mầu nhiệm này phong phú và hiển hách biết bao giữa các dân ngoại: đó là chính Đức Ki-tô đang ở giữa anh em, Đấng ban cho chúng ta niềm hy vọng đạt tới vinh quang. Chính Người là Đấng chúng tôi rao giảng, khi khuyên bảo mỗi người và dạy dỗ mỗi người với tất cả sự khôn ngoan, để giúp mỗi người nên hoàn thiện trong Đức Ki-tô.

## **Tin Mừng: Lc 10, 38-42**

*Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.*

Khi ấy, Đức Giê-su vào một làng kia. Có một người phụ nữ tên là Mác-ta đón Người vào nhà. Cô có người em gái tên là Ma-ri-a. Cô này cứ ngồi bên chân Chúa mà nghe lời Người dạy. Còn cô Mác-ta thì tất bật lo việc phục vụ. Cô tiến lại mà nói: “Thưa Thầy, em con

để mình con phục vụ, mà Thầy không để ý tới sao? Xin Thầy bảo nó giúp con một tay!” Chúa đáp: “Mác-ta! Mác-ta ơi! Chị bận khoăn lo lắng nhiều chuyện quá! Chỉ có một chuyện cần thiết mà thôi. Ma-ri-a đã chọn phần tốt nhất, và sẽ không bị lấy đi.”

# LỊCH PHỤNG VỤ

## 17 CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN

St 18,1-10a / Cl 1,24-28

Lc 10,38-42 - Thánh Vịnh tuần IV

### **GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG:**

H. Nhà nước có trách nhiệm gì về vấn đề lao động?

T. Nhà nước có trách nhiệm bảo đảm sự tự do cá nhân và quyền tư hữu, cũng như giá trị tiền tệ ổn định và những dịch vụ công ích có hiệu quả; đồng thời phải giám sát và hướng dẫn việc thực thi các quyền con người trong lãnh vực kinh tế. (GLHT,563)

### **CHIA SẺ:**

Người lao động làm ra của cải vật chất để nuôi sống chính mình, nuôi sống gia đình, đảm bảo sự an toàn cho tương lai, phát triển cộng đoàn và quốc gia.

Ngoài sự cố gắng lao động của cá nhân, nhà nước cũng có trách nhiệm về vấn đề lao động như: bảo đảm sự tự do cá nhân, cá nhân được tự do chọn nghề phù hợp với khả năng của mình. Quyền tư hữu của người lao động phải được nhà nước bảo đảm, nhất là tài sản mà họ có, để họ sống ấm no hạnh phúc.

Nhà nước còn phải gìn giữ giá trị tiền tệ được ổn định để người dân được an tâm và hướng việc thực thi các quyền con người trong lĩnh vực kinh tế. Kinh tế trong nước luôn phải được ổn định để người dân an tâm làm ăn. Nếu có sự khủng hoảng kinh tế, thì Nhà Nước phải quan tâm đến đời sống của dân, đến những dịch vụ công ích, đồng thời phải giám sát và hướng dẫn việc thực thi các quyền con người trong lãnh vực kinh tế.



- 18 Thứ Hai - Mk 6,1-4.6-8 / Mt 12,38-42
- 19 Thứ Ba - Mk 7,14-15.18-20 / Mt 12,46-50
- 20 Thứ Tư - Thánh Apôlinarê, Giám mục, Tử đạo Gr 1,1.4-10 / Mt 13,1-9
- 21 Thứ Năm - Thánh Laurensô Brindisi, Linh mục, Tiên sĩ Hội Thánh Gr 2,1-3.7-8.12-13 / Mt 13,10-17
- 22 Thứ Sáu - Thánh Maria Mađalêna - Lễ kính Dc 3,1-4a (hoặc 2 Cr 5,14-17) - Ga 20,1-2.11-18
- 23 Thứ Bảy - Thánh Birgitta, Nữ tu Gr 7,1-11 / Mt 13,24-30
- 24 **CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN**  
St 18,20-32 / Cl 2,12-14 / Lc 11,1-13  
Chân phước Anrê Phú Yên,  
Thánh Serbêliô Makhluf, Linh mục  
Thánh Vịnh tuần I

## THÔNG BÁO

**GHI DANH THAM DỰ THÁNH LỄ ĐỨC GIÁO HOÀNG ĐẾN EDMONTON NGÀY 26/7/2022**



**Hãy vào trang web [www.papalvisit.ca](http://www.papalvisit.ca) vào sáng thứ Sáu 22/7, lúc 10:30 sáng để ghi tên nhận vé, vì số vé không đủ cho tất cả những ai đã ghi tên với giáo xứ.**

Như đã thông báo từ tuần trước, giáo xứ gửi thư đến Ban Tổ Chức Thánh Lễ ở Commonwealth Stadium ngày 26/7/2022, yêu cầu cho giáo xứ 500 vé. Chúng tôi đã

nhận được thư trả lời: **Ban Tổ Chức dành cho giáo xứ thánh Vinh Sơn Liêm 50 vé.** Cha xứ và HĐMV khuyến khích những người muốn tham dự thánh lễ với ĐGH, vào trang web [www.papalvisit.ca](http://www.papalvisit.ca) vào sáng thứ Sáu 22/7, lúc 10:30 sáng để ghi tên nhận vé, vì số vé không đủ cho tất cả những ai đã ghi tên với giáo xứ. Những ai đã có vé và muốn cùng đi với giáo xứ, xin ghi tên nơi chị Loan, thư ký, 403-262-1078, hoặc cha xứ JB Nguyễn Đức Vượng, 403-479-4638, hoặc email về [st.vsl@telus.net](mailto:st.vsl@telus.net). Giáo xứ đang tiến hành thuê bao xe bus cho chuyến đi này. Dự tính sẽ khởi hành tại nhà thờ lúc 4 giờ sáng và quay về trong ngày.

**Hãy vào trang web [www.papalvisit.ca](http://www.papalvisit.ca) vào sáng thứ Sáu 22/7, lúc 10:30 sáng để ghi tên nhận vé, vì số vé không đủ cho tất cả những ai đã ghi tên với giáo xứ.**

**CHÚC MỪNG 3 NĂM LINH MỤC,  
CHA STEPHANO NGUYỄN VŨ TRỌNG TROY**



Kính thưa quý vị, Cha Nguyễn Vũ Trọng Troy, con Ông Bà Cố Nguyễn Tri & Hồng sẽ về Giáo xứ Vinh Sơn Liêm để dâng Thánh Lễ Tạ On sau 3 năm nhận tác vụ linh mục, và cũng là dịp dâng lễ cho tổ tiên, ông bà nội ngoại vào Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật ngày 17/7/2022. Sau đó gia đình có ý mời toàn thể cộng đoàn dùng bữa cơm thanh đạm với gia đình. Gia đình Ông Bà Cố Tri & Hồng kính mời.

## BBQ CỦA ĐOÀN HIỆP SĨ COLUMBUS

Đoàn Hiệp Sĩ Columbus 14747 - Giáo xứ Thánh Vinh Sơn Liêm, đã được phép của Cha Xứ và Hội Đồng Mục Vụ, sẽ phục vụ một bữa ăn Barbeque cho Giáo xứ vào ngày Chúa Nhật 24 tháng Bảy, 2022. Đoàn sẽ phục vụ sau hai Thánh Lễ 9 giờ và 11 giờ. Kính mời quý ông bà và các anh chị hưởng ứng. Trong dịp này, Đoàn Hiệp Sĩ xứ nhà kêu gọi lòng hảo tâm của quý vị mạnh thường quân đóng góp cho bữa ăn này, bằng thực phẩm hoặc bằng tài vật. Quý vị nào có nhã ý đóng góp, xin liên lạc anh San Hoàn, đoàn trưởng Grand Knight, qua số điện thoại 403-390-1300.

Chân thành cảm ơn.

## THÁNH LỄ TẠ ƠN LINH MỤC LÚC 6 GIỜ CHIỀU NGÀY 24/7/22

Kính thưa quý vị, được tin thầy Sáu Phê-rô Lê Tài đã nhận tác vụ linh mục tại St. Albert và ngài có ý về Giáo xứ Thánh Vinh Sơn Liêm dâng lễ tạ ơn. Vì gia đình không có ở đây, Cha Lương Cường và ngài muốn nhờ Ban Âm Thực Giáo xứ giúp đỡ 1 bữa cơm thanh đạm sau thánh lễ. Nếu ai muốn giúp đỡ xin liên lạc trực tiếp với Chị Phương.



*“Đây là mình Thầy, được ban phát ra vì các con. Hãy làm điều này để nhớ đến Thầy.”  
(Luca 22:19)*

## GIÚP GÓP TÀI CHÁNH & THỨC ĂN CHO ĐẠI HỘI THÁNH MẪU 2022

### 1. Giúp Góp Thức Ăn Cho Đại Hội Thánh Mẫu 2022.

1. Ô.B Phạm Khoảnh (Lethbridge) 1,000 chả giò (5/6/22)
2. A.C Đoàn Bình Hương #456. 500 chả giò (5/6/22)
3. Bà Phạm Thị Cậy #276. 100 lbs thịt nướng (12/6/22)
4. A.C Nguyễn Quỳnh & Liễu. 800 phần xôi (27/6/22)
5. Quán Ba Miền. 200 ổ bánh mì (27/6/22)

### 2. Giúp Góp Tài Chánh Cho Đại Hội Thánh Mẫu 2022.

1. Ô.B La Toàn (Houston). \$300US ngày 5/6/22
2. A.C Đoàn Bình & Hương #456. \$2,000.00 (200 ghế nhựa) ngày 5/6/22
3. Ô.B Vũ Huỳnh Yến #399. \$500.00 (50 ghế nhựa) ngày 5/6/22
4. A.C Nguyễn Đức & Lan #145. \$1,500.00 (150 ghế nhựa) ngày 5/6/22.
5. A.C Vũ Vi & Hải (Whitecourt, AB). \$500.00 ngày 5/6/22
6. A.C Lương Hiệp & Châu #474. \$500.00 (50 ghế nhựa) ngày 12/6/22
7. A.C Vũ Hòa & Phương #402. \$2,000.00 (200 ghế nhựa) ngày 12/6/22
8. A.C Nguyễn Ngọc Cẩm & Vui #130. \$500.00 (50 ghế nhựa) ngày 12/6/22
9. Ô.B Đinh Duy Thuần #604. \$300.00 ngày 12/6/22
10. Ô.B Nguyễn Văn Phương & Nhiệm #221. \$500.00
11. Bà Cố Trần Đình Tân #357. \$500.00
12. Ô.B Vũ Huỳnh & Yến #399. \$500.00 ngày 19/6/22
13. Chị Nguyễn Thị Nhu \$100.00 ngày 19/6/22
14. A.C Lê Luyện & Hồng \$100.00 và 10 ghế nhựa \$100.00 ngày 19/6/22

15. Chị Nguyễn Thị Lý #113. \$500.00 ngày 19/6/22
16. A.C Lương Công Thắng #601. \$200.00 ngày 19/6/22
17. A.C Nguyễn Cường & Hòa #137. \$400.00 ngày 19/6/22
18. Cụ Ông Nguyễn Thuận #246. \$50.00 ngày 19/6/22
19. A.C Vũ Cường & Hiền #641. \$100.00 ngày 27/6/22
20. A.C Phạm Minh #481. \$50.00 ngày 27/6/22
21. A.C Đào Hòa Minh #39. \$500.00 ngày 27/6/22
22. Ô.B Nguyễn Phương & Nhiệm #221. \$500.00 ngày 27/6/22
23. Ô.B Nguyễn Lâm & Nhài #182. \$500.00 ngày 27/6/22
24. Cụ Bà Nguyễn Thị Mận #295. \$100.00 ngày 27/6/22
25. Anh Nguyễn Tấn Đạt #598. \$100.00 ngày 27/6/22
26. A.C Nguyễn Minh & Trang (Toronto) \$200.00 ngày 27/6/22
27. Ô.B Nguyễn Ánh & Thủy #221. \$200.00 ngày 3/7/22
28. Cụ Bà Nguyễn Thị Hòa #164. \$500.00 ngày 3/7/22
29. Nguyễn Hoàng #639. \$100.00 ngày 3/7/22
30. Chị Trịnh Mỹ Hương #380. \$200.00 ngày 3/7/22
31. Bà Dương Thị Nhung #68. \$100.00 ngày 3/7/22
32. A.C Đinh Hiệp & Oanh #36. \$50.00 ngày 3/7/22
33. Ân danh \$30.00 ngày 3/7/22
34. Lộc Lam \$50.00 ngày 10/7/22

## TIỀN THU CHÚA NHẬT XIV THƯỜNG NIÊN NGÀY 10/7/2022

1. Thánh lễ 4:30 pm thứ Bảy	\$655.00
2. Thánh lễ 6:00 pm thứ Bảy	\$1,610.00
3. Thánh lễ 9:00 am Chúa Nhật	\$1,945.00
4. Thánh lễ 11:00 am Chúa Nhật	\$1,425.00
5. Thánh lễ 6:00 pm Chúa Nhật	\$745.00
<b>CỘNG 5 LỄ</b>	<b>\$6,380.00</b>

Quỹ Xây Dựng	\$835.00
Đại Hội Thánh Mẫu	\$920.00
<b>TỔNG CỘNG CUỐI TUẦN</b>	<b>\$8,135.00</b>

## NHỮNG ĐÓNG GÓP TRÊN \$50 CN 10/7/2022

Số DB	Họ và Tên	Số Tiền Đóng Góp
8	Ô. B Cố Bùi Hùng & Hương	\$200.00
111	Ô. B Mạch Hiền & Hiền	\$50.00
161	Ô. B Nguyễn Hiệp & Hải	\$50.00
173	A. C Nguyễn Miên & Thanh	\$120.00
193	Chị Nguyễn Mai	\$200.00
223	A. C Nguyễn Quý & Mai	\$100.00
231	A. C Nguyễn Thạch & Thanh	\$50.00
234		\$100.00
235	A. C Nguyễn Long & Michelle	\$50.00
258	A. C Nguyễn Tùng & Hằng	\$200.00
277	Ô. B Phạm Châu & Sâm	\$400.00
297	A. C Phạm Lưu & Thủy	\$50.00
318	A. C Phan Thạch & Trâm	\$70.00
320	A. C Phan Trường & Hiền	\$100.00
325	A. C Tạ Khương Jeffrey & Hiền	\$100.00
343	A. C Trần Hà & Thảo	\$50.00
347	A. C Trần Hoàng & Phương	\$100.00
356	Chị Trần Lan	\$50.00
362	Ô. B Trần Phát & Loan	\$200.00

*Xin Đức Mẹ La Vang bầu cử cùng Chúa  
chúc lành trên quý vị.*



363	Bà Phạm Thị Bích Ngọc	\$350.00
367	Ô. B Trần Hoàn & Mừng	\$50.00
383	Ô. B Trương Dũng & Vân	\$500.00
392	A. C Phạm Nhân & Huyền	\$50.00
394	A. C Vũ Đình Tuy	\$300.00
423	A. C Nguyễn Hùng & Lan	\$50.00
441	A. C Phạm Thoại & Thủy	\$50.00
460	Anh San Kim Hoàn	\$100.00
552	Ô. B Nguyễn Nghiêm & Huệ	\$100.00
553	A. C Đỗ Tuấn & Tâm	\$55.00
557	Chị Nguyễn Thị Hoàng Yến	\$200.00
588	A. C Hà Minh Sang	\$50.00
676	A. C Nguyễn Sơn & Tâm	\$100.00
687		\$50.00

***Xin Chân Thành Tri Ân Những Nghĩa Cử Cao Đẹp,  
Tâm Lòng Bác Ái Và Thương Xót Bao La  
Của Quý Vị.***

### **DANH SÁCH NGƯỜI QUA ĐỜI THÁNG 7**

\* Giáo xứ dành Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều trong tuần dâng lễ cầu nguyện cho những linh hồn theo ngày qua đời.

\* Quý Cha thường xuyên ra viếng mộ thuộc nghĩa trang Thánh Vinh Sơn Liêm vào lúc 10 giờ 15 mỗi sáng thứ Bảy.

\* Nếu gia đình nào muốn mời chúng con đọc kinh giỗ tại nghĩa trang vào đúng ngày giỗ cho người thân xin cho chúng con biết để tiện sắp xếp. Xin quý vị trong gia đình cùng hiệp thông với quý Cha theo ngày qua đời cầu nguyện cho họ.

1. Bà Nguyễn Thị Hoa, 86 tuổi, mất ngày 10/7/2021.
2. Ông Giuse Nguyễn Văn Vang, 75 tuổi.  
Mất ngày 16/7/2008, dâng lễ Thứ Bảy ngày 16/7/2022.
3. Bà Maria Lưu Thị O, 61 tuổi.  
Mất ngày 18/7/2011, dâng lễ Thứ Hai ngày 18/7/2022.

4. Ông Giuse Nguyễn Tấn Văn, 81 tuổi.  
Mất ngày 18/7/2015, dâng lễ Thứ Hai ngày 18/7/2022.
5. Bà Maria Phạm Thị Sim, 87 tuổi.  
Mất ngày 19/7/2017, dâng lễ Thứ Ba ngày 19/7/2022.
6. Ông Phanxico X Nguyễn Văn Han, 75 tuổi.  
Mất ngày 19/7/2004, dâng lễ Thứ Ba ngày 19/7/2022.
7. Bà Maria Nguyễn Thị Cay, 78 tuổi.  
Mất ngày 20/7/2008, dâng lễ Thứ Tư ngày 20/7/2022.
8. Bà Maria Madalena Nguyễn Thị Út, 94 tuổi.  
Mất ngày 20/7/2019, dâng lễ Thứ Tư ngày 20/7/2022.
9. Bà Maria Trần Thị Hương, 87 tuổi.  
Mất ngày 21/7/2021, dâng lễ Thứ Năm ngày 21/7/2022
10. Bà Rosa Trần Thị Lam, 79 tuổi.  
Mất ngày 23/7/2016, dâng lễ Thứ Bảy ngày 23/7/2022.
11. Bà Maria Nguyễn Thị Nụ, 85 tuổi.  
Mất ngày 23/7/2020, dâng lễ Thứ Bảy ngày 23/7/2022.
12. Bà Maria Nguyễn Thị Đào, 82 tuổi.  
Mất ngày 24/07/2016, dâng lễ Chúa Nhật ngày 24/7/2022.
13. Anh Philip Minh Nguyễn Hoàng Anh Vũ, 57 tuổi.  
Mất 25/7/2021, dâng lễ thứ Hai ngày 25/7/2022.
14. Ông Anton Vũ Kim Ngọc, 80 tuổi.  
Mất ngày 26/7/2007, dâng lễ Thứ Ba ngày 26/7/2022.
15. Anh Gioan Lưu Mai Khương, 44 tuổi.  
Mất ngày 29/7/2000, dâng lễ Thứ Sáu ngày 29/7/2022.
16. Ông Giuse Mai Hoài Anh, 70 tuổi.  
Mất ngày 30/7/2017, dâng lễ Thứ Bảy ngày 30/7/2022.

***GIÊ-SU, MA-RI-A, GIU-SE Con Mến Yêu,  
Xin Cứu Rỗi Các Linh Hồn.***





**ADVANCE**  
Hair & Spa

SUNRIDGE MALL  
#150, 2525-36 STREET NE CALGARY AB T1V 5T4  
403 293 2179 advance.sunridge  
www.advancehairandspacalgary.com

**VN LANDSCAPING LTD**  
Nhiều năm kinh nghiệm

- \* Đồ xi măng
- \* Làm tường, lót gạch
- \* Làm đường nhựa
- \* Làm vườn, tiểu cảnh
- \* Làm hàng rào
- \* Làm nền nhà xe
- \* Xúc đất và chở cát đá
- \* Tháo dỡ
- \* Hệ thống tưới tự động
- \* Nhiều dịch vụ khác

**TOAN VU (TONY)**  
(403) 397-7406 / tony472719@gmail.com

**Kevin Huynh**  
REALTOR®

403 835 6159  
Kevin@KenaticRealEstate.com  
KenaticRealEstate.com

**RE/MAX**  
REALTY INNOVATIONS

1301 8 St SW #100 Calgary AB T2R 1B7

**PHỞ HOÀN PASTEUR**  
(Township)

# 540, 20 Longview Common, SE, Calgary, AB T2X 4S8  
(403) 500-0399  
phoanocalgary@gmail.com  
www.phoan17.com

**Western Sushi EXPRESS**

4301 17 Ave SE  
Calgary, AB T2A 0T3  
**403-714-8578**

**Don**  
403-828-6019

Fence, fence post digger, deck, land leveling, & more

stlawncare321@gmail.com

**PHỞ SỐ 1**

**AUTHENTIC VIETNAMESE CUISINE**

**403-984-3588**

240 Midpark Way SE Open 7 Days a Week  
Calgary, AB T2X 1N4 10:30am - 9:00pm

**ADVANCE AUTO SECURITY MOBILE LTD.**  
Car Remote Starter, Alarm and Bluetooth Specialist  
3208 - 8 Ave NE, Bay #507, Calgary, AB T2A 7V8

Remote Car Starter & Alarm  
Bluetooth Car Kit  
GPS / CB / 2 ways radio  
Car Audio & Stereo  
Cellphone signal booster

**Thang Nguyen**  
Certified & Licensed  
Tel: 403-701-4388  
www.advanceautosecurity.com  
advanceautosecurity@shaw.ca

**Market Mall Eye Clinic**

**Dr. Andy T. Nguyen**  
Doctor of Optometry  
T: 587-324-2824

Located in LensCrafters Market Mall  
3625 Shaganappi Trail NW  
Calgary, AB T3A 0E2

*Miss SAIGON Holidays*

**CHI PHAM**  
Manager/Owner

Flights - Package Tours - Cruise - Travel Insurance - VISA  
Last minute booking

Open: Monday - Saturday  
10:00 AM - 7:00 PM  
Close: Sunday & Holidays

Phone: (403) 273-8255  
Email: misssaigontravel@shaw.ca

Bay J&K 1919 - 31 Street S.E. Calgary, AB T2B 0S8

**Henry Nguyen B.Sc, C.C.S.**  
REALTOR®

**CIR REALTY.**

PRESIDENT'S PLATINUM AWARD  
Million Dollar Award Recipient

#144 1935 32 Avenue NE  
Calgary AB T2E 7C8  
B 403-291-4440 | F 403-592-8007  
C 403-617-7222  
E hnguyen@cirrealty.ca  
www.calgaryhomes-henrynguyen.ca

**Tan Ky Fresh Meat**

Wholesale - Retail  
**BEEF - GOAT - PORK**

3215-17 Ave, SE  
Calgary, AB, T2A 0R1  
(Inside Hong Kong Food Market)

**Thuy Nguyen**  
Phone: 403-719-2598  
Cell: 587-893-2293

**PHỞ HOÀN PASTEUR**  
VIETNAMESE NOODLE HOUSE

5020A 17 Ave SE  
CALGARY, AB T2A 0V6  
**403-235-2917**  
Web: phoan17.com

**Kim Châu Deli**  
Vietnamese Food | 金珠越南食品

WHOLE SALE & RETAIL | VIETNAMESE MEAT & DELI

**KIM CHAU CALGARY:**  
3109 5 Ave NE  
Calgary, AB T2A 6C9  
Tel: 403.452.8881  
Web: www.kimchaudel.com

**Family Physicians**  
張醫生醫務所 • Bác Sĩ Gia Đình

**Dr. DO HUU TRUONG**  
**Dr. KIM L.L.TRUONG**  
**Dr. BARNEY TAM H. TRUONG**

**Tel: 272-9666 / 235-5151**

SAIGON PROFESSIONAL BUILDING  
#202, 1817 - 48 ST. S.E. CALGARY, AB, T2B 1L9

**HUNG LE**  
MANAGER

**H.T GROCERIES**  
FRESH MEATS & ASIAN PRODUCTS

#106 4909 17 AVE SE  
CALGARY AB T2A 0V5  
403 569 2289 & 403 880 6197  
htgroceries@hotmail.com

**Little Saigon Mall**

**Bao Q. Luong**

#309, 4909 - 17th Avenue S.E. T: 403-312-8888  
T2A 0V5 Calgary, Alberta F: 403-569-8888  
www.LittleSaigonMall.CA LittleSaigonMall@gmail.com

**urban**  
Real Estate Services Ltd.

Unit A, 820 - 26 Street NE,  
Calgary, Alberta T2A 2M4

**Joseph Pham**  
Real Estate Associate Broker

Cell: 403.667.5788  
Fax: 403.698-7559  
josephphamis@gmail.com

**ROYAL LEPAGE**  
Mission Real Estate  
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED  
107, 2915 21 St NE, Calgary, AB T2E 7T1  
Phone: (403) 805-5386

**BRAKE STOP Inc.**  
CHUYÊN SỬA XE CÁC LOẠI  
Complete Auto Care  
Brakes - Wheel Alignment  
Front End - Struts - Shocks

**AUTO REPAIRS**  
5220 - 17 Ave. S.E.  
Calgary, Alta. T2A 6X3

**Nguyen, V. Dong**  
Telephone: **235-6288**  
Fax: (403) 235-6585

**Signon Signs**  
Saigon Signs

**Nguyen Hồng Phước**  
448 Rundelawn Way NE,  
Calgary, AB T1Y 3J5

signon911@yahoo.com  
Tel: 403-999-3796  
403-230-8839

**XIN CỘNG ĐOÀN ỦNG HỘ NHỮNG THƯƠNG VỤ CỦA CÁC ÂN NHÂN ĐĂNG QUẢNG CÁO TRONG BẢN THÔNG TIN NÀY.**



# TELL YOUR FRIENDS

## Cần mua bảo hiểm:



Mr. Thưởng Huỳnh  
(404)786-1883

Nhân thọ (life ins.),  
Hậu Sự  
Khi mua nhà (mortgage ins.)  
Đầu tư cho con em và bản thân  
hoặc tài sản (business, capital gain)



Mrs. Thanh Hà  
(403)714-5647



Mrs. Jenny Phuong  
(403)471-8876

Bệnh hiểm nghèo (critical illness ins.)  
Bảo hiểm du lịch cho du học sinh  
hoặc thân nhân (travel ins.)  
Khi qua Canada  
hoặc khi làm giấy bảo lãnh.



Mrs. Huyền Trân  
(403)850-4383

Vietnamese Noodle House • Phở, Bún, Mì  
Vista Landing Mall  
Bay 128, 920 - 36th St. N.E  
Calgary, Alberta. T2A 6L8  
Com - Giải Khẩu

# XUÂN

PHỞ • NOODLE HOUSE

Tel: (403) 204-1299  
Fax: (403) 204-1284

# NAM

AUTOBODY LTD.

Hai Pham  
Manager

5141 20 Avenue SE | Calgary, Alberta | T2B 0B1  
Phone: 403-398-6498 - Cell: 403-918-6199  
Email: NamAutobody@gmail.com

# ODYSSEY

AUTO REPAIR & TIRE

**Sửa Xe Chuyên Nghiệp \* Kỹ Lượng \* Giá Hợp Lý**  
Chuyên sửa chữa, bảo trì máy móc cho tất cả các loại xe Âu - Mỹ - Nhật - Hàn Quốc  
Kiểm tra bảo hiểm, trước khi mua hay bán, xe ngoài tỉnh hoặc từ Mỹ  
**125-1725 32 Ave NE Tel: 403-230-6889 (Thành hoặc Tuấn)**  
Hân hạnh phục vụ quý khách!  
Odyssey would like to support the church by offering 10% to all staff and volunteers. As well, 5% will go back to St. Vincent Liem Parish (parishioners just need to mention they are from St. Vincent Liem Parish)

# VAN SON

VIETNAMESE CUISINE  
DINE IN | TAKE OUT

business hours:  
Sun - Thurs 11 am - 9 pm | Fri - Sat 11 am - 10 pm  
308 - 16 Ave. NW | Calgary, AB | T2M 0H6

403-276-9990  
403-452-6133

simple, yet delicious vansoncuisine.ca

Cross-Clinic Pharmacy

# Remedy's Rx

The Local Drug Store

## TIỆM THUỐC TÂY

Dược Sĩ Phạm Quang Hưng & Dược Sĩ Phạm Thị Thúy  
có lòng giúp đỡ cho người đồng hương.  
Tiếp đãi ân cần, phục vụ nhanh chóng và chu đáo.  
Hơn 20 năm kinh nghiệm.

**ĐỊA ĐIỂM**  
4527 - 8 Ave SE unit 7  
(Cung Dẫy Lucky Supermarket)  
**Tel: 403-248-9600**  
www.remedys.ca

**GIỜ MỞ CỬA**  
Thứ Hai - Thứ Sáu  
9:00 am - 8:00 pm  
Thứ Bảy  
10:00 am - 5:00 pm  
Chủ Nhật  
2:00 pm - 5:00 pm

# NHAN NGHIA MARKET

Retail and Wholesale (behind BURGER KING)  
NHAN 403-263-8811  
Open 7 days: 9am - 8pm  
NGHIA 403-918-7511  
#2, 200 - 52 Street NE, Calgary, AB T2A 4K8

# VAN SON

VIETNAMESE CUISINE  
DINE IN | TAKE OUT  
Chestermere

business hours:  
Sun - Thurs 11 am - 8 pm | Fri - Sat 11 am - 9 pm  
307, 100 Marina Dr. | Chestermere AB | T1X 0A9

403-248-8311  
403-248-8351

vansoncuisine.ca JESSICA PHAM • PETER PHAM

## Chuyên Bán Thực Phẩm Á Đông

Rau Cải, Thịt Tươi, Thực Phẩm Khô  
Trái Cây, Đồ Biển Đông Lạnh ...

# 3 CHỊ EM

LE FAMILY DENTAL

# 3 NHA SĨ

403.455.2882  
info@lefamilydental.ca

3971 - 17 Ave SW  
Calgary AB, T3E 0C3  
www.lefamilydental.ca

# An Thái

Chuyên làm Bia Mộ

4119 - 17 Street SE  
Calgary, AB T2G 3W5

(403) 370-1316  
MICHAEL NGHI  
(nói tiếng Việt)

# NHÀ MAI TÁNG & NGHĨA TRANG MOUNTAIN VIEW

Mountain View Funeral Home & Memorial Gardens  
by Arbor Memorial

CHÚNG TÔI CÓ ĐẦY ĐỦ NHỮNG DỊCH VỤ:  
NHÀ TÁNG LÊ, MAI TÁNG, HOÀ TÁNG VÀ NGHĨA TRANG NÊN RẤT TIỆN LỢI CHO GIA ĐÌNH, THÂN BÀNG QUÝEN THUỘC VÀ BAN HỮU XA GẦN ĐẾN THĂM VIẾNG VÀ THAM DỰ.

- ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN, KHANG TRANG VÀ RỘNG RÃI
- PHỤC VỤ NHIỀU TÔN GIÁO KHÁC NHAU
- CÓ NHÂN VIÊN NÓI TIẾNG VIỆT VÀ TIẾNG HOA

THAM KHẢO MIỄN PHÍ VẤN ĐỀ HẬU SỰ, PRE-PLANNING, GIÚP QUÝ VỊ TỰ TIN VÀ THOẢI MÁI CHO TƯƠNG LAI

WEBSITE: MOUNTAINVIEWMEMORIAL.CA  
1605 - 100 STREET SE  
CALGARY, AB T1X 0L4

JOANA NG  
TIẾNG HOA  
403-818-9975

NANCY VRHOVAC  
TIẾNG VIỆT  
403-978-8542

XIN CỘNG ĐOÀN ỦNG HỘ NHỮNG THƯƠNG VỤ CỦA CÁC ÂN NHÂN ĐĂNG QUẢNG CÁO TRONG BẢN THÔNG TIN NÀY.